







**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK STREET  
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

**鄺敏浩 PETER WU**  
BUS: 736-3831  
RES: 261-6890  
PAGER: 524-8581 No.1300

▲ 桑納中心三年新屋，四睡房另休息室，泳池，完成土庫另有房，七十五萬，1506 ZANTON.  
▲ 一五八五東四街二〇三號寬大兩房柏文，六件電器用具齊備，九萬四，星期六開放十二時至二時半。  
▲ 一二六六四十三街二〇四號寬大一房柏文，樣方便，十四萬九千九，星期六開放三至六時。  
▲ 一〇四五本放比街三〇五號一房柏文，六百四十尺，九萬六千五。  
▲ 二五五五五街一〇二號單身柏文，包一切裝修，七萬八，星期日開放十二時至二時半。  
▲ 二五五五五街一〇四號地庫柏文，六百一十六尺，新地庫寬敞，星期日開放十二時至二時半。  
▲ 二〇二五西二街一〇四號地庫柏文，六百六十尺，只售七萬九千五，星期日開放三至六時。

**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

**黃如柏 Office: 736-3831**  
**PAK Y WONG Res. 271-2542**

**代理投資置業 生意買賣估價**

▲ 列治文，四年新屋，上下共四睡房，兩廳兩套半浴室，雙門車房，近學校，交通方便，可接充銀期約六萬，十二厘半息，開價廿二萬九。  
▲ 業主已置新屋，急售列治文七年新屋，十六萬餘。  
▲ 密東區六十四街，柚木地板，三睡房，土庫全部完備，包括廚房廁所，開價十六萬餘。  
▲ 列治文四年新屋，街角屋，地點好，近第三路，連爐頭雪櫃等，廿三萬。  
▲ 列治文，兩層商業樓，連餐館物業，地點適中，前景樂觀，開價七十多萬。  
▲ 西溫哥華，商業樓一座，銀行租客，管理簡單，二百多萬。

**Canada Permanent Trust**  
**百萬能實業公司**  
高字樓 682-6611  
住家 321-9831

**Florio Yuen 阮光成**

溫哥華一層高購物中心，舖前有停車場，六年新，租客包括著名中式餐館及其他大租客等，建築面積超過一萬方尺，地闊一五八呎，深一二二呎，交通方便，拍車容易，所有什費，大多由租客負責，無管理上麻煩，租金年年加，明年租值不少於九萬元。業主廉讓，並協助貸款約六十萬，利息從優，請來電預約，歡迎參觀比較。

**B.B. 公司**  
**BLOCK BROS. REALTY**  
**HOLIA CHOW (周大)**  
公司 273-3111 住宅 271-7874

傳呼機 687-7711 #7207  
代理買賣地產物業，免費估價，通國粵滬語

▲ 本拿比近士定街角，佔地 50 X 25 呎，全新高屋，豪華裝修，室內有樓梯，上層有書房，下層有客廳，廚房，浴室，地點極佳，交通方便，開價八萬九千九。  
▲ 溫哥華四區，豪華裝修，室內有樓梯，上層有書房，下層有客廳，廚房，浴室，地點極佳，交通方便，開價八萬九千九。  
▲ 溫哥華四區，豪華裝修，室內有樓梯，上層有書房，下層有客廳，廚房，浴室，地點極佳，交通方便，開價八萬九千九。  
▲ 溫哥華四區，豪華裝修，室內有樓梯，上層有書房，下層有客廳，廚房，浴室，地點極佳，交通方便，開價八萬九千九。

**Gary Tse Realty Ltd.**  
#8-428 Main St. Van.  
**謝大鈞 Gary Tse**  
電話: 278-2994  
270-1971  
或 683-4618

▲ 東區新屋兩間在四十六街近三街，三睡房，三浴室，雙門車房，地點極佳，交通方便，開價十八萬九千九。  
▲ 西區 OAKRIDGE 十八萬九千九，三睡房，三浴室，雙門車房，地點極佳，交通方便，開價十八萬九千九。  
▲ 西區 OAKRIDGE 十八萬九千九，三睡房，三浴室，雙門車房，地點極佳，交通方便，開價十八萬九千九。  
▲ 西區 OAKRIDGE 十八萬九千九，三睡房，三浴室，雙門車房，地點極佳，交通方便，開價十八萬九千九。

**Wayne Chan, B.C.E.**  
Res: 420-7263  
Pager: 687-7711 #7712  
6550 E. Hastings St., Burnaby, B.C.

**平到你笑**

屋主急售，開價十七萬七千，本拿比區 255 STRATFORD 六十六尺地，樓上三房另土庫，全部裝修完成，好地區，交通方便，近學校。  
請問陳英偉 WAYNE CHAN  
電話: 420-7263  
公司: 二九一-二八八

**王震漢**  
**Thomas C. Wong**  
**滿堂紅實業有限公司**  
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.  
公司: 438-1455  
住宅: 254-2567

▲ 東區，三睡房，三浴室，雙門車房，地點極佳，交通方便，開價十八萬九千九。  
▲ 西區，三睡房，三浴室，雙門車房，地點極佳，交通方便，開價十八萬九千九。  
▲ 西區，三睡房，三浴室，雙門車房，地點極佳，交通方便，開價十八萬九千九。  
▲ 西區，三睡房，三浴室，雙門車房，地點極佳，交通方便，開價十八萬九千九。

**七月新盤**

▲ 溫哥華四區，豪華裝修，室內有樓梯，上層有書房，下層有客廳，廚房，浴室，地點極佳，交通方便，開價八萬九千九。  
▲ 溫哥華四區，豪華裝修，室內有樓梯，上層有書房，下層有客廳，廚房，浴室，地點極佳，交通方便，開價八萬九千九。  
▲ 溫哥華四區，豪華裝修，室內有樓梯，上層有書房，下層有客廳，廚房，浴室，地點極佳，交通方便，開價八萬九千九。  
▲ 溫哥華四區，豪華裝修，室內有樓梯，上層有書房，下層有客廳，廚房，浴室，地點極佳，交通方便，開價八萬九千九。

**鐘天賜 876-4575**

逢星期日 2-4 時開放:  
2567 MCGILL ST.,  
近 P.N.E. 兩房一廳屋，全新士德古，屋頂，水喉，電線，及雙層玻璃窗，土庫另有兩房及水廁，價 \$119,000。銀期可直接充業主，十五厘息，人見人愛，歡迎參觀。

伍澤森 327-7842  
周末 2-4 時開放:  
2727 第一街東，近蘭飛街，九年新屋，兩廳三睡房，柚木地板，面積 1300 平方呎，土庫有一廳兩睡房浴室廚房等，白人業主，保養優良，屋主正建新屋中，首次出讓，開價十八萬餘，可以還價。  
徐松齡 263-9854  
商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

**伍澤濂 733-5743**

**商業樓**  
● 兩個舖位，兩組柏文 66 X 132 位喜士街東開價 \$330,000

**郊區獨市雜貨店**  
● 附近兩三里無競爭，潛力無窮，舖面闊大，街角地位，停車場可容七部車，舖後一廳三房，居住地方清潔舒適，舖租平，租約長，取價 \$34700

**ALEX I. L. YUEN 阮廷華**  
254-7333

阮廷華君現加入本公司為僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。

▲ 光猛潔淨四睡房，另土庫完成，地點好，售十四萬餘。  
▲ 東區四睡房，49.5 X 122 地十四萬餘。  
▲ 發財西餐館位於白石鎮旺區，66 座，大有前途，售 6 萬 9 請還價。  
▲ 實業連雜貨生意，有地方可住，只售十一萬九。  
▲ 雲東區，兩睡房闊大柏文，900 九時至五時半，星期六：九時半至一時，餘呎，開價九萬餘，請還價。

**Success Realty Ltd.**  
REAL ESTATE and INSURANCE  
145 KEEFER STREET VANCOUVER  
辦事處電話: 687-8899

**代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險**

我們的商業燕梳保險最平 不過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意

本公司服務時間: 星期一至星期五: 九時至五時半 星期六: 九時半至一時

**馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.**  
公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24 小時)  
住家: 733-4736  
(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

**房屋**

▲ 西區保潔一流三房，硬木地板，主人房有廁，土庫完成，近四街，銀期交屋，二十多萬。  
▲ 西區最高尚地區，四房，大廳，三廁浴室，五十多萬。  
▲ 西區 1740 E. 15 AVE. 十二年新，三房，硬木地板，土庫有三房，浴室，廚房，十九萬多。  
▲ 東區 1712 E. 63 AVE. 十三年新，兩房，硬木地板，土庫完成，三睡房，主人房，兩廁，土庫完成，有廳，浴室，廚房，兩房，優美花園，可以接交十一厘按揭，急售。  
▲ 東區 1782 CULLEN ST. 兩房，硬木地板，土庫完成，廚房浴室，二十一萬。  
▲ 東區 4779 QUEBEC ST. 地 41 X 130. 三房，二十多萬。  
▲ 東區 4518 EGIN ST. 新屋，千三百尺，土庫有浴室，十九萬。  
▲ 北溫高華，987 FAIRWAY RD 七年新，千九百尺，四房，三廁，三浴室，地大，80 X 145，環境優美，有山有水，銀期交屋。  
**入息屋**  
▲ 西區，7662 CABLE ST. 兩房，硬木地板，土庫完成，地 72 X 118，三萬九千。  
▲ 東區 146156 E. 18 AVE. 三層及十層，獨立電表，入息高，接交銀期，609-611 PRIOR ST. 近唐人街，上土庫。  
▲ 東區，376 E. GAVE. 近緬街。上下房，十二萬九千。  
**商業樓**  
▲ 西區十五年新兩層商業樓，六十九萬。  
▲ 西區旺街新商業樓兩層。  
▲ 東區商業樓，批約好，一個租客，地大及地點好，六十多萬。  
▲ 卑詩 SUDBURY 旺地，一年新，三層商業大廈，五個舖位，有良好政府及律師租客，地兩畝，大停車場，二百九十萬。  
▲ 兩年新大型商場，地一畝六，大公司租客，收入高，接交按揭十一厘至一九八八年，二百四十萬。  
**栢文樓**  
▲ 西區七年新三十五組大屋，十三層，每組八百多尺，面對海景，一百八十五萬。  
▲ 西區 23 組，地點適中近商場及公園，一百零三萬五千。  
▲ 西區近 GRANVILLE ST. 十三組紅色鋼樓柏文。  
▲ 十一年新五十組柏文，有陽台一百九十五萬。  
▲ 四十五組石屎大廈，一百六十五萬。  
▲ 九年新，二十八組，一百零五萬。  
▲ 十二年新，五十六組，二百一十五萬。  
**建築地**  
▲ 旺街可以建築兩層商業樓及十四層石屎大廈，地一畝，一百四十萬。  
▲ 西區商業地，155 X 105 一百八十萬。  
**生意**  
▲ 坤道市中心，大型雜貨生意及實業，日做二十元，四十五萬九千。  
▲ 西區士多生意，日做五百，二萬六千九。  
▲ 唐人街雜貨及肉舖急售。  
**特價急賣**  
▲ 西區 219 W. 49 AVE. 實淨兩房，雙車房，硬木地板，土庫全部完成，有房，浴室，廚房，車房，地 33 X 119.9 只售十三萬九千。  
▲ 四睡房 5.1093 GRANVILLE ST. 士多生意，日做五百至七百，租五百五十一月，有前途，只售三萬五千九。





### 佛山發現四千年前遺址

不久以前，廣東省佛山市近郊的荷石村，發掘出一個完整的原始社會晚期的氏族生活遺址。根據現場所得的大量實物，證明早在四千年以前，就有人類在佛山的地域裏生活。

荷石村位於佛山市至石灣鎮之間的公路旁，距石灣鎮約一公里。這是一處丘陵山崗，埋藏有大量的原始社會晚期的生活遺址。據初步推測，這些遺址應屬於新石器時代。

在挖水溝時，發現一些動物骨骼化石，並發掘出一座木架房屋。這座房屋由木柱支撐，木柱間用泥塗抹，全部埋藏在地下。房屋中間放著一副木架，但由於年深日久及此處非常潮濕，加上不知在那個朝代遭人盜掘破壞，木架和泥塗已經腐爛成泥。木架中間放著一副木架，但由於年深日久及此處非常潮濕，加上不知在那個朝代遭人盜掘破壞，木架和泥塗已經腐爛成泥。

### 研究傳遺無有症癌

因，至今還沒有肯定的結論。醫學界仍在積極地探索和實驗。除了考慮自然因素外，種族遺傳因素也在考慮之列。

早在二一九二九年，醫學界就有人認為腫瘤與遺傳有關。他們指出細胞異常分裂導致細胞遺傳物質不均勻的傳給子細胞，造成細胞內變異，引起細胞癌變。以後又陸續觀察到許多癌細胞顯示染色體異常，有染色體畸變者，有染色體數目異常者，有染色體結構異常者。這些現象都支持了腫瘤與遺傳有關的觀點。

近年來，中國醫學界對癌症起源的研究也是不遺餘力。通過對腫瘤病基因的深入研究和對若干種瘤流行病區調查分析，中國醫學界認為，癌症的發生大多數是自然因素與環境因素共同作用的結果。

然而，目前對腫瘤發生的觀點，已不認為是一個單獨因素的作用。儘管通過動物實驗，證明某一種癌因子能單獨誘發癌變，但大多數自發性癌則並非單一因素所致。如在腫瘤高發區，雖然發病率很高，但病者佔總人口還不到百分之二。既然生活在同一地區，接觸環境致

### 世界醫藥珍聞

**選吃某食品治偏頭痛**

英國一刺針醫學雜誌報導，周期性偏頭痛是對一些食物起過敏反應而造成的。一支醫療組曾對三十三個患嚴重偏頭痛的患者試驗，規定了特別餐，包括乳酪、雞蛋、朱古力、麥、魚和蔬果，直至找出誘發頭痛的食物才剔除不吃該食物。當他們不再吃該食物後，有二十三人感到頭痛減輕，一部份人還感到已經痊癒。

**吸煙也會招致心臟病**

香烟含有尼古丁和焦油，已人所共知的事。美國政府曾於九年前要求製烟商在香烟盒上列明尼古丁和焦油含量。最近美國聯邦貿易委員會試驗顯示，香烟內尼古丁和焦油含量低，並不意味著也含低量的一氧化碳。美國衛生局醫務主任去年發表一份有關香烟的報告說，一氧化碳是心臟病和其他精神失

**華僑金行**  
珠光寶氣 閃閃生輝

專營：  
鑽石玉器  
黃白金飾  
紅藍寶石  
結婚金牌  
賀壽金座

專行專業·名師設計·款色多·價錢平  
首飾修理·鐘表修理·快捷妥當·保證滿意  
高價收買  
金銀首飾·鑽石玉器·各國金幣·銀幣·

WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET (唐人埠舖街)  
VANCOUVER, B. C. CANADA, V6A 1T7  
電話：(604) 669-3247

**中國參茸藥材有限公司**

專營：  
地道藥材  
花旗洋參  
各國成藥  
種類最多  
價錢公道

參茸補品  
北高麗參  
京菓海味  
貨質鮮明  
招呼週到

由黎鸞祥先生主理

地址：加拿大溫哥華華士定東街二百八十九號  
289 E. HEASTINGS STREET VANCOUVER B.C.

**雙喜食品廠**  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver  
Phone. 253-4424

正宗香港式高級食品

新鮮河粉  
全日生麵  
上海麵類  
雲吞皮  
春卷皮  
逢星期二休息

**何桐攝影院**  
Ho Tung Studio  
19 E. Pender St., Van. B.C.  
681-5848 879-5506

新型彩色黑房  
放大八折優待  
結婚喜照奉送大相  
特價九折非林沖晒  
影相射印特選35仙  
護照快相即影即有  
平靚又快歡迎惠顧

一日起貨

518 Main St., Vancouver, B.C.

**廠麵旗花**  
Northwest Food Products Limited  
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔  
新鮮蛋麵  
鮮春捲皮  
鮮雲吞皮  
蒸氣炸麵  
蒸氣炸麵  
花旗炸麵  
雲吞乾麵  
花旗乾麵  
五磅十扎

零售批發

**華輝電器修理工程**

政府牌照，收費合理。  
免費估價。  
承接商業及住宅新舊電火工程  
電話：438-2497

**誌里冷氣工程公司**

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。  
快捷妥當。  
電話：八七二一〇三九  
八七六一二二二  
3742 MAIN ST.  
VANCOUVER, B.C.

**名園大酒家**

電話六八三一四七三二

每晚九時半開始  
唱粵樂不停演  
絕不冷場

李麗兒小姐  
周麗雲小姐  
洪麗雲小姐

尹光先生  
最佳拍檔  
粵劇王子

**桃園**  
HO INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
684-3743 684-4822

大謙小酌  
豐儉隨意  
僑胞光顧  
無任歡迎

**家酒陶陶**

102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

陶陶酒家  
食譜精研  
大謙小酌  
悉從尊便

**未蘇理韓國餐館**  
Missouri Korean Rest  
午餐 晚餐 音樂演奏 泰怡情

營業時間：  
星期一至星期日 預定 254-9232  
午餐十一時至二時半 641 Powell St.  
晚餐五時至十二時 Vanconver. B.C.  
星期日：四時至十時

新邊麵飽  
味美新鮮

**新五月花酒家** sunflower Restaurant  
AUTHENTIC CHINESE FOOD  
Tel: 879-9818  
BANQUETS & PARTIES WELCOME  
2538-2542 MAIN ST. VANCOUVER, B. C. V5T 3E5

新五月花酒家現重金禮聘香港  
滬名廚兩位精心巧製各款精美  
小菜星期美點，現正推出名菜  
兩款：  
原隻皇鵝燉翅足十位用  
妙製古式瓦撈子母鹽焗雞  
每隻奉送鹽焗雞蛋半打  
本品有驅風補腎之作用  
歡迎預定！

本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜  
，壽筵喜酌，豐儉隨意。  
兼營外賣，僑胞惠顧，無任  
歡迎。

營業時間：每日由  
上午十一時至下午二時半  
又由下午五時至晚上十一時  
逢星期六日及公眾假期  
早上十時增設茶市精美點心。  
(逢星期三休息)

**黃氏酒家**  
WONG'S WOK  
GOURMET CANTONESE CUISINE  
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571 1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜

將中國食品藝術提高至最高境界  
每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜  
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點  
七天營業：上午十一時至晚上十一時





# 大減價



全部優質皮草大減價，任君選購！備有各種適合於任何場合穿着的獨特款式，以及古典傳統式的名貴皮草大衣，款式齊備。例如：名貴的¾长度的水貂大衣，原色淺至暗色，半加大雉貂皮及加大雌貂皮大衣。售價由\$2399至\$3099。或又如插圖所示，挪威出品的藍色狐皮外套多種款式，售價1299\$至\$1399。還有外國的貂皮外套，有燈芯絨，羽毛狀或蜂巢狀的，款式多樣，不勝枚舉。售價由\$2199至\$2799。我們貨品還包括：波斯羊皮（染色的）¾长度大衣，有貂皮毛領售價\$1099；有¾长度大衣，背部中央為麝鼠皮（染色的）並有翻邊領，售價\$1299。款式多樣，大量削價出售，歡迎參觀！在本季節結束前有大量的皮草貯備以供選購。

出售處：Downtown (Vancouver), New Westminster and Lansdowne.

星期六照常營業，直至售完為止

活活公司 Woodward's  
皮草展覽 FUR SALONS

VANCOUVER 684-8231 • Mon. Tue. Wed. Sat. 9:30 A.M. - 5:30 P.M. • Thu. Fri. 9:30 A.M. - 9:00 P.M. • ALL ITEMS AVAILABLE WHILE QUANTITIES LAST

## 十年衝破藩籬·忍受種種侮辱 黑白情篤在美南方遭白眼

當洛加與比提攜手外出時，時常令人側目。注視，原因很簡單，因為洛加是白人，而比提是黑人。但他們對此已習以為常。遠在十年前當他們結婚時，情況比現時更壞，人們不但注視，還會發令人難堪的言辭。

這一對夫婦居住在美國密西西比州，雖然該州的地方法院法官曾宣佈黑白通婚為不合法，但他們仍不顧一切困難結成夫婦。

時至今日，美國南部地區對於黑白通婚的態度已遠較十年前溫和。不過，比提發現她在阿蘭大城一所學生以白人为主的學校教書時，所受到歧視較作為一位白人的太太更多。

洛加與比提這對，據稱是密西西比州的第一宗黑白通婚的例子，所以報章及電視都加以報導。僅在婚禮舉行之前兩日，洛加才及時成功地制止法庭頒佈禁制令，原因是當地保守的白人向法院申請禁止這宗婚姻。

在婚禮舉行之後，這對夫婦收到如雪片般的信，但並非向他們道賀，而是向他們譴責或咒罵，大多數寄信人在信內表示，基於宗教理由反對他們的婚姻，若不信內更表示，他們將來會生下身上有黑白斑點的孩子。一名白人作家則詢問比提能否與白人相處及瞭解黑人與白人間在性方面的禁忌。

負責為洛加夫婦主持婚禮的部長亦曾接到警告，謂會對他不公。洛加本人更曾在市場內遭人用金屬管敲擊頭部，而警察置之不理，當比提駕車將他送往醫院時，沿途一直流血，即外出血而沒有攜帶子女時，有時仍會受到其他黑人的嘲諷，因為有些黑人誤以為他藉故「揩油」。

而比提在擔任該校的學校內，亦常受到學生的歧視，該校百分之九十五的學生為白人，而這些白人學生似乎對比提不信任，對於他所教授的幼童都拿去向其他白人老師求證。

許多黑白通婚的夫婦發現他們受到社會隔離，因為白人及黑人的圈子都不歡迎他們。至於洛加夫婦則較為幸運，因為他們仍能分別與跟自已同一膚色的朋友維持友好關係。比提時常以花朵的顏色來作比喻，向他們的三名子女解釋膚色不同的原因。比提與洛加都很喜歡居住在阿蘭大城，他們對於別人的注視已習以為常而不以為怪，因為人們對於一些身處特別高或特別漂亮的人亦會同樣注視。

## 現代仙巴歷險記

### 「蘇哈爾」號船長談六千哩航程

「我自小就聽仙巴歷險記的故事，覺得仙巴是一個出色的航海家，我立志做一個現代仙巴，走他曾經走過的路線，證明這個故事是有歷史根據的。」

阿拉伯古木船「蘇哈爾」號的船長蘇哈爾說。

但另一個危險又來了，就是遇到風暴，吹折了船的主桅，全船只能靠一個較小的帆乘風而行，在不平衡的情況下，船身很容易傾倒，幸而沒有再到大風，木船順利地到達蘇門答臘進行修理。

遇風暴木船主桅被吹折

他說，依照古老方法，只憑肉眼觀看星象航行確實不易，他在開船後三個月才漸漸適應。因為無法控制海面上的自然現象，有些時候幾天無風，

廿名船員下周各自返鄉

蘇哈爾說，他對這次旅程頗為滿意，他打算回倫敦把這次旅程的經歷著書，他表示，他很開心能參與這次歷險，最慶幸是各人均平安無事。另一名白人船員說，經過八個月的時間，他已對「蘇哈爾」號產生感情，現在要重回文明社會，真有點依依不捨。

「蘇哈爾」號船長索弗思

## 全船用椰子纖維繩紮成

「蘇哈爾」號是仿照八世紀阿拉伯商船，用古法造船方法造成，全船用三百哩長的椰子纖維繩紮成，其中繩索紮成，不用一根鐵釘。該船於去年十一月在東亞的馬斯頓特港出發，經過六千哩的航程，用了八個月時間來到中國，並於前日中午從廣州抵達香港。

## 半小時內捕十六條魚

三十歲的老索弗思表示，在這次旅程中他最難忘的是從馬斯頓特港到蘇門答臘的一段航程。其中有十幾天沒有風，船在海中央進退不得，水和食物都快吃光了，他們只能耐心等待，在快接近陸地的時候，忽然下了一場大雨，他們便可儲存充足的食水。其後他們在半小時之內捕得十六條魚，解決了糧食的問題，全船人均舒一口氣。

古法航行 收發機失靈

雖然他們完全依照古法造船和航行，但船上仍有一些先進器材，如海水及科學實驗儀器，還有兩架收發機，用以跟各地的電台或附近船隻通訊。在

他們將於下周分別乘機返回自己的家鄉，而「蘇哈爾」號會用貨船送回阿曼，給回阿曼海軍，來訓練航海人員之用。

## 自學成功的女青年研究人員

天津社會科學研究所的劉虹(右)不久前在天津自學青年座談會上交流經驗。劉虹今年二十歲，從小自學英語，閱讀了《狄更斯全集》、《林肯傳》、《莎士比亞戲劇集》等一百多部英文原著，對英美文學有較豐富的知識。去年被錄取為該所的美學研究人員。(新華社傳真)





本報廣告 效力宏大

司公華強 Kenward Co. 431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C. 四三一號哥倫比亞街 電話: 684-8921

廠傳真機, 收音機及各種電器, 承接大小工程, 服務妥當, 價格克己, 保證滿意。

HALAL MEATS LTD.

4413 MAIN ST. 電話: 879-5518

每日有新鮮魚供應 紅鯊魚, 石斑, 生猛蟹 零沽批發 無任歡迎 有折扣·七日營業

Wing Wah Landscaping Gardener

剪草

定期剪草, 庭園設計, 栽種樹木, 收費低廉, 保證滿意, 夜間電話: 八七二·三二八八

最佳娛樂 黃氏釣魚社備有釣具專人輔導, 位於金寶河 CAMPBELL RIVER 三文魚石斑等魚區, 歡迎華人, 取價從廉, 電話: 327-1048 (華語) 112-2877-9347 (英)

Senate Realty Corporation

885 DUNSMUIR ST VANCOUVER B.C. 公司 689-2525 住家 420-6475 ANDREW LEONG 梁玉棠

交通方便, 近 P. N. E. 最好收入。三睡房城市屋, 位於 PORT MOODY, 僅有十六個單位承受按揭。堅實屋地大, WINDSOR 街, 不合法套房在內。單身男子套房, 位於 KITSILANO, 近海邊, 屋主接管銀期, 最適合學生或工作夫婦。有六十尺高。三睡房柏文, 位於 MONTECITO 區, 本拿比。新三睡房, 位於 SHAUGHNESSY 區, 14x95。兩層樓, 位於繁忙商場, 本拿比區。兩美容髮型店, 一個位於 ROBSON 街, 另位於東百老匯街。炸魚柳, 位於二埠, 每日生意一百五十元。禮券及賣花店, 西十四街。家庭用品及修理服務, 每年有四萬元收入。寶銀杯及彩帶連同雕刻生意, 市中心。家庭餐館及夜總會, 近 SECHER, 面對海邊, 有樓地及三睡房。一百個房酒店及家庭房, 位於 COURTENAY, 溫哥華島。十二組柏文, 每組二房, 所有用器在內, 位於 M. T. WASHINGTON COURTENAY, 溫哥華島。成功汽車旅店, 位於溫哥華主要街, 有擴展可能。租屋已有三十五個病人, 位於白石。

嘉寶園藝服務 GABO GARDENING SERVICE

專門植樹, 移植, 修剪, 遷移, 不要花, 木, 花園清理, 草, 防止青苔及雜草, 庭園美化, 請電: 八七三·一八七

強永裝修

電話 872-3290 電話 874-0988

裝修 洗車 水電 油漆 特平 照庫



FREE BRAKE INSPECTION

拿此告白來減平拾元 你首先知道價錢, 然後開工, 用最好零件, 担保妥善, 令你滿意, 免費檢查, 有重車零件。

YOUR BRAKE and SHOCK STOP 頂上制動機站

799 Kingway Van. B. C. Ph. 872-0288

新聲戲院 Sun Sing Theatre

一五〇喜市定東街 682-0724 辦公電話: 682-0725

逢星期一換片 每日下午一時半開始放映 今日放映 痴情誤 (未婚的媽媽)

歸張方龍梁領葛曹錢王李聯合主演 亞盈君修如平松如平松如平松如平松

是一部 訴盡未婚少女徬徨痛苦心聲的鉅片 同場加映 衝破功夫城

劉凌領金馬魏于劉馬聯合主演 忠風主如平松如平松如平松

建屋執委會

①建屋地點, 位於最有名聲溫哥華 GOLF CLUB及 LOUGHED MALL ②任君選擇買屋或買地 ③成好投資, 屋由二十四萬五千起, 地價十二萬。英語電 JANE STOCK 299-8561 596-7830 TRADITIONAL QUALITY BY PACESETTER HOMES LTD AND BURNABY HOMING ENTERPRISE LTD.

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL

地址: 823 東喜市定街 (近唐人街) 電話: 321-3371 曹先生或 253-1333 (24小時自動錄音電話) 本校教師經驗豐富講解詳細, 收費最平免費接送, 時間任擇法速成專醫肥佬絕不推諉。特價課程 8小時連考路試只收 \$150 歡迎補租車考牌並有筆試速成班中英文教授筆試及的士牌, 歡迎查詢, 假日照常服務。▲高薪聘請經驗男女教師多名▲

Hong Kong Driving School Ltd 香港駕駛學校

地址: 域多利街 5889 號 電話: 321-3722 考牌 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良 校長: 方勵強夫人 電話: 298-4623 王浩士: 324-4135 黃伯成: 254-7519 周炳麟: 876-8437 岑衛富: 922-2203

國際駕駛學校 International Driving Academy

師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送 專人教授 考取筆試 收費最平每小時 \$18 特價課程 \$139 八小時 校長: 林伯慶 地址: 386 喜市定東街 電話: 684-3044 684-6039

城市駕駛學校 City Driving School

4484 緬街近廿九街 電話: 872-7220 874-4544 教師經驗豐富, 精通國粵客英語, 耐心教授指導考取筆試。 325-8387

Wong's Insurance Service Ltd. 黃氏保險服務有限公司

#1-1726 W. BROADWAY 公司 735-4925 住家 435-9698 廿四小時服務 辦公: 星期一至星期五上午九時至晚上六時 時間 星期六上午十時至下午四時 代理 人壽, 汽車, 船, 房屋住客等各類保險 兼營汽車轉手買賣稅, 續購, 換新汽車牌碼牌等。另有建築商建屋保險。○人壽保險包括有意外保險 (十萬元每年費五十元) 及家庭計劃保險。○人壽平安保險十足賠償 (三十歲購十萬元者每年供一百七十二元) 可續期及轉他類保險。○集團及牙科保險 (最少要三個人) ○遊客及往外地旅遊醫療保險。○R. R. S. P. 退休減稅計劃 (代選派最高利息銀行) I. A. A. (入息平均分期納稅有利減少抽稅款數目) 如有委託可駕臨本公司或派員到府上及商店辦理購置事項, 書英八折優待。

加拿大駕駛學校

請電: 434-1887 岑先生 437-9195 京士威 2183 號 由岑培源君主講, 曾任教於香港及加國十餘年, 師資優良, 經驗豐富, 捷法速成, 教以致用, 指導考筆試及的士牌, 歡迎補鐘及租車考牌特備課程 6 小時及 7 小時 免費接送, 時間任擇。

本校代售中國名產富貴竹 每支十一元半。

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School 全程 \$150 專人輔導 英語筆試班 \$40 吳先生 872-8717 假期照常服務

王志龍駕駛學校 TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富, 耐心教授通多種方言, 收費最平, 歡迎補鐘及有特快班, 教授筆試, 幫助對英語有困難人士, 並且教授的士牌。歡迎來電查詢, 假日照常服務。 電話: 872-4213 校址: 3633 緬街近廿街。高薪聘請男女教師多名。

順發冷氣工程

雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐 修理裝裝肉? 牛奶, 菜蔬櫃, 日夜服務電話: 251-2555 免費估價 253-5685 朱先生

Seymour Collision Ltd. 斯毛修理汽車

1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3 Tel: 682-1804 或 廠報警宜能備 理要小便一告同, 照工 人車姐能同, 書告, 期期 人: 借, 遺, 及, 告, 事, 理 林, 太, 照, 斷, 後, 理 庭, 也, 太, 下, 下, 理 菜, 可, 照, 井, 燕, 帶, 車 啓, 以, 務, 車, 機, 回, 車

Fast Friendly Fair Triple 'F' Auto Body Limited 至寶車身修理廠

ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available. 汽車燕梳賠償服務 正當卑詩省汽車保險局人員進行罷工期間, 而閣下之汽車遇到意外損壞時, 以下是你應該採取的步驟。 (一) 所有汽車意外損壞, 凡超過二百元者, 請電至寶車身修理廠。 2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6 Telephone: (604) 872-1637 (二) 嚴重損壞時, 請將你的汽車拖至上述地址, 本廠主人馮相折君將會為你填報有關表格。凡超過二百元修理費者, 請於事發後四十八小時內向警局報案。

汽車大貢獻 憑買主信用由銀行放款充期

NEW 81 Skylark 四門轎車, 紅色車身, 背後玻璃有潛水熱汽, 電力駕駛, 有 AM 收音機 8195元 NEW 81 Grand Lemans 兩門車, V6 自動, 電力駕駛, 染色玻璃, 美化車輪罩, AM 收音機, 背後有電力潛冰線 9295元 NEW 81 Firebird Esprit V8 發動機, 電力駕駛, 染色玻璃, AM-FM 收音機, 有唱帶音樂, 另有其他 11900元 NEW 81 Grand Prix 兩門車, HT V8 發動機, 電力駕駛, 軟座, AM 收音機, 有唱帶音樂, 背後玻璃有自動括水器 9450元 WHEATON PONTIAC BUICK GMC 325-12th Street New Westminster 526-2781

永安燕梳公司 PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD.

電話: 872-5266 保險全科 忠誠為君 詳解各項燕梳問題 價錢相宜。歡迎比較 並代理: 省政府汽車燕梳 各類屋房。生意。物業燕梳 地址: 3031 MAIN STREET (緬街夾十五街) 分公司: 1660 ROBSON ST, VAN.





**精裱字畫**  
立軸橫披，中堂鏡片，舊畫重裱，志在消閒，取價從廉。  
電話：三二四一七三六二 周恭

**緻新建築公司**  
Chi Sun Construction Co.  
PHONE: 874-4905  
(ENGLISH) 255-0902  
(8AM - 10AM)

建築工程 建造圍牆  
修葺屋宇 坭水油漆  
裝修水櫃 專砌碑石  
土庫擱格 價錢相宜

**中華文化中心大廈**  
寫字樓招租  
地點適中 地方舒適  
空氣通爽 環境一流  
單位有限 欲租從速  
查詢電話：687-0729  
黃先生

# 長城公司

GREAT WALL CO.  
336 E. Hastings Street  
Van. B.C. Tel. 669-0833

人地酬賓，  
我地要響應！  
本月二十四日(星期五)  
至八月二日  
門市部所有貨品  
一律照原價八五折酬賓

# 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.  
喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

**香港** 回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

**包機** 香港單程：388元起 來回813元起  
台北單程：408元起 來回813元起

中國北京旅行團24日由2750元起每月出發

**加州** 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團  
出發日期：%、%、%、%、%、%等  
專人領隊，家庭參加有優待。  
另有黃石公園特別團全團11日

**賭城** 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等  
李孺\$199起 拉斯維加斯\$249起  
☆ 歐洲八國21日包機票食宿等\$2099元起  
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票  
☆ 特價來回羅省\$159.元起多倫多\$239.元起  
☎ (604)684-4151, (604)684-4152

**稿來 (頌新聲真的演出了)**  
。梨苑老更。  
從四十年代我已是個粵劇迷，眼多番興替，能保存傳統的，似鳳毛麟角，作爲一個多面首的，藝員，在文，武，唱，造，唸，打，都保有水平，而具有忠義樂業精神，真的祇有林家聲領導的頌新聲劇團，這劇團歷史非短，演員每担任一角，和每用一套新劇，也經千錘百鍊，去粗排，去不敷台，(曲詞打字幕，是他首創)這是該團最嚴格的宗旨。與林家聲過去三次來美，也與加國無緣，今次的來雲埠演出

了，而且每套戲都是他們的首本，據都城來客訊，連演十天，成績美滿，且票價廿元，可見該團是爲僑界文娛先驅，絕非牟利者可比。

吳君麗與林家聲是老搭檔，合夥最早最久，今次重結台緣，更如錦上添花，且麗姐去年來加，已載譽歸，加上團中之尤聲普，李奇峯，朱少坡，林寶珍，尹靈光，李嘉屬等都是首次來雲埠演出，盡皆目前粵劇界之奇才，相信(也許譽迷)之眼福啊。

**Paramount Sales Limited** 司公限有發批門樂百  
Wholesale Food & Paper Products  
1451 Adanac St. Vancouver, B.C. V5L 2C4 (604) 254-0721

新到中國  
冰霜明蝦  
青島對蝦  
青島蝦仁  
中西雜貨  
紙料鋁盤  
膠盒膠袋  
紙盒紙袋  
專供商號  
酒店餅店  
唐番餐館  
快捷妥當

歡迎近遠 \* 道公錢價

**VANSON**  
Publishing & Printing Service  
Chinese Cultural Centre  
Commercial Complex  
205-10, East Pender Street,  
Vancouver, B.C.  
Tel. 684-2424

代客設計商品推廣業務

精印各式文件  
商業廣告設計  
複印放大文件  
攝影膠章招牌  
價錢中肯克己  
起貨快捷妥當  
歡迎電話諮詢

**真善美**  
商務推廣設計中心

**奧林比亞電視公司**  
OLYMPIA TV ELECTRONICS  
2303 E. Hastings  
Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理  
ZENITH  
TECHNICS  
RCA  
電視，音響，錄影器材

ALVIN O.W. CHAN 主理  
PHONE 255-4543

**勝任車蓬按裝廠**  
由你的貨車轉變爲有蓋的睡車，有十二年經驗，担保妥善，免費估價，零件有現。

**FREE SPIRIT VAN**  
398 Kingsway Van. B.C.  
Ph. 873-3361

**電銲(Welding)**  
承接大小電銲工程  
 Visa  
 Master Charge  
工廠：324-1020  
住家：874-1428

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.  
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市 特價介紹

上海細號龍缸鹹蛋 220 至 240  
藍罐丹麥奶油餅 6/2lb 或 12/1lb

泰國發菜綠豆  
鮮甜龍眼乾  
湖北皮蛋  
珠江牌鹹三蒸酒  
急凍吊片蝦肉  
急凍鮫魚

鮮靚大肉龍眼  
鮮靚白果蓮藕  
鮮靚大肉嫩羌  
鮮靚黑葉荔枝  
鮮靚大肉蒜子  
鮮靚粉葛馬蹄

▲空運新到▼

華埠 司公限有豐元 雲高  
YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大批  
靚、平、經濟  
好味厨用酒  
歡迎選購！

雲埠 司公限有興泰 加屬  
Tai Hing Company  
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028

新到大批  
超等味精  
冰霜明蝦

**萬昌公司**  
MAN CHEONG TRADING LTD.  
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
CANADA V6A 1T7  
電話：(604) 685-4333

京菓海味  
唐山雜貨  
時鮮菜菜  
罐頭食品  
冰凍魚蝦

經已開張營業

**永興有限公司**  
WING HING CO. LTD.  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
Telephone 688-6025  
大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品  
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶  
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷  
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊  
燒烤滷味 冰霜海產 及時蔬菜

零沽批發 一律歡迎  
五二〇六-八八六：話電

### 港7月20日股市行情表

指數起跌 昨日 昨日 起跌  
恒生指數：上午1806.20 1773.93 -32.27  
昨日1810.20 1777.92 -32.28

四合總成交額：\$794,950,000

股票	收市價	起/跌	成交總量
匯豐銀行	17.00	-0.40	633,120
恆生銀行	146.00	-1.00	29,000
海外信託	7.20	-0.25	1,182,940
友聯銀行	14.40	+0.20	199,000
東亞銀行	77.00	-1.00	4,200
永隆銀行	124.00	-1.00	53,500
嘉華銀行	4.70	-0.05	194,000
工商銀行	5.75	-0.10	159,000

怡和	24.60	-1.00	364,400
和記黃埔	23.90	-0.10	1,985,188
和記黃埔(優)	0.73	-0.05	1,080
和實	1.86	-0.09	72,000
會德豐A	8.45	-0.35	1,225,805
仁孚	2.70	-0.05	798,440
廣聯	2.70	-0.20	12,000
太古洋行A	19.00	-0.50	156,000
英之傑	6.60	-0.30	4,200
周生生	5.20	+0.05	6,000
莊士集團	2.775	-0.125	845,000

聯合企業	9.80	-0.30	18,000
怡和證券	19.20	-0.40	207,000
新鴻基證券	5.80	-0.15	1,802,000
新鴻基財務	7.00	-0.15	19,150
益大投資	7.50	-0.30	852,000
美迪臣	1.25	-0.03	406,000
萬邦投資	2.60	-0.50	18,500
隆豐投資	4.675	-0.075	1,835,000
永安集團	8.55	-0.35	95,000
匯豐(部分付款)	11.20	-0.40	308,738
港燈認股權證	9.60	-0.60	87,500
置地認股權證	31.50	-1.00	48,502

證1986			
和實認股權證	14.90	-0.20	511,000
怡和認股權證	5.50	-0.30	1,449,010
怡和認股權證	10.10	-0.30	356,250
富豪認股權證	0.69	-0.02	414,000
隆豐認股權證	4.95	-0.15	78,600
恆生工業認股權證	0.44	-0.02	474,000
權證			
新城市認股權證	0.96	-0.03	595,000
僑聯認股權證	0.68	-0.02	536,000
信和認股權證	0.91	-0.03	1,667,000
百利保認股權證	0.53		827,000
權證			
海外信託認股權證	8.10	-0.10	355,680
權證			
美迪臣認股權證	0.83	-0.02	128,240

置地	12.00	-0.30	2,485,731
聯邦A	8.05	-0.30	645,625
信託A	10.20	-0.20	56,000
嘉年	3.05	-0.10	307,197

青和	74.50	-0.50	20,600
泥和	20.70	-0.60	33,000
新世界發展	7.00	-0.25	2,684,000
新城市	2.35	-0.075	1,307,000
新鴻基地產	15.60	-0.40	952,624
長江實業	33.25	-0.75	1,228,900
華光地產	3.75	-0.10	1,206,000
華創興	6.15	-0.20	12,000
太古地產	14.50	-0.20	682,500
大昌生	6.50	-0.20	559,000
大泰大	5.80	-0.20	366,000
大建	6.50	-0.05	1,114,200
恒利	7.20	+0.10	2,662,000
恒利	33.75	-1.25	161,050
佳寧	9.40	+0.10	116,000
海南	10.00	+0.10	9,211,800
海南	4.95	-0.25	40,000
海南	3.775	-0.125	447,000
僑聯地產	3.475	-0.025	1,788,000
永泰	11.80	-0.20	66,000
永泰	1.55	-0.05	258,000
亞細安	0.35	-0.005	1,272,000
亞細安	6.30	-0.20	28,000
明德	3.10	-0.20	4,000
明德	5.00		4,000
德華	3.30	-0.10	44,000
遠東發展	6.75	-0.15	775,000
金山地產	4.15	-0.10	468,000
漢國置業	1.16	-0.03	44,000
協成行	3.85	-0.05	4,000
新昌地產	1.24	-0.04	1,002,000
李隆地產	5.25	-0.05	16,000
利安地產	3.10	-0.125	12,000
利豐	3.60	-0.10	16,000
模漢置業	2.05	+0.26	336,000
博富臨	4.90	-0.10	8,440,000
四海地產	3.00	-0.10	6,000
昌生興業	6.40		50,400
世界發展	3.775	-0.10	120,000
恆生工業	2.15	-0.125	196,000
好世界	3.825	-0.075	260,000
信和置業	1.82	-0.03	8,960,000
國際城市	1.77	-0.04	7,955,000
新昌集團	8.50	-0.125	151,000
保華	5.40	-0.15	286,000
大新公和	7.95	-0.05	77,000
海港工程	1.16	-0.11	23,000
安達亞大亞	8.90	-0.35	828,000
德榮	1.84	+0.02	652,000
大酒店	52.50		13,200
美麗華	61.00	+10.50	52,500
凱聯酒店	12.10	+0.30	198,000
海港企業	81.00	-0.50	30,000
富豪酒店	1.79	-0.03	504,000
紅寶石	3.20	-0.20	3,000
百樂酒店	4.20	-0.10	84,000
遠東酒店	2.65	-0.075	250,000

### 多倫多雲高華紐約金融行情股市簡報

雲高華廿三日股市交投活躍，市況疲軟。漲價股一四六隻，跌價股二六三隻，不變者三〇五隻。成交量五百一十萬股，總值一千零六十萬元。

多倫多股市交投活躍，做價榮辱不一。多倫多綜合指數上升七點九九，收市二二六一。六二。漲價股一八〇隻，跌價股三二五隻。成交量六百廿三萬股，廿二日成交量五百一十一萬四千股。

紐約道瓊斯工業平均指數上升三點九〇，收市九二四八。五六。漲價股六百隻，跌價股八百六十隻，不變者四百一十四隻。成交量四千一百九十八萬股。廿二日成交量四千七百五十萬股。

倫敦金價收市每安四〇七。五〇美元。

紐約加幣收市每元兌八二。〇〇美仙。

本報經濟及股市行情由

C. M. OLIVER 公司 唐文活先生所提供

David M. W. Tong Jeanne Wong

Second Floor  
750 West Pender Street  
Vancouver, B.C. V6C 1P6  
Tel: 684-9211  
Telex: 04-51215

電燈	25.50	-0.90	60,034
九港	18.90	-0.40	414,360
港燈	6.55	-0.15	1,300,147
煤氣	32.50		14,000
中九	34.75	+0.25	91,940
油麻地	15.30		10,400
香港隧道	7.45	-0.05	267,000
立興	6.35	+0.15	176,000
連卡佛A	9.90	-0.40	7,000
永安公司	11.20		31,000
食品工業	1.98	-0.07	28,000
寶光	8.35	-0.20	327,000
人頭馬	5.70	+0.30	3,000
生力啤	7.60	-0.20	5,400
屈臣氏	22.80	-0.70	43,500
南聯實業	4.70	-0.175	388,000
南豐紗廠	29.00		220
鱈魚恤	6.30	-0.05	37,000

### 七月廿三日雲高華股市最活躍股票

VANCOUVER'S MOST ACTIVE STOCKS			
VOLUME	EXPO	CLOSE	CHANGE
190 400	EXPO	.19	
178 000	PEZ	2.90	-.20
163 350	MCKENZIE	4.30	+.30
160 200	STARBURST ENERGY	2.45	
143 809	BRAN RING	1.30	+.15
138 080	GENERAL ENERGY RT.	.01	
107 551	GENERAL ENERGY	3.05	UNCH
106 500	YUKON REVENUE	1.40	+.05
103 100	PEZ WTS.	.96	+.06
25 483	B.C. RESOURCES	4.45	+.05

### 七月廿三日多倫多股市最活躍股票

TORONTO MOST ACTIVES			
VOLUME	EXPO	CLOSE	CHANGE
1644 061	DOME PETE	24 3-8	UP 7-8
574 392	HIRAM WALKER	34 5-8	UP 1 5-8
233 766	GULF CDA	30	UP 1-4
193 455	BON VALLEY	23 3-4	UP 5-8
107 045	CP LTD	50 1-4	UP 1-8
75 162	ALCAN	31 7-8	UP 1-8
68 806	HUD BAY OIL	37 1-2	UP 1-4
66 944	IMPERIAL OIL A	37 5-8	UP 1 1-8
56 186	BELL CDA	18 1-2	OFF 1-8
39 548	TEXASGULF	67 1-4	
MINES & OILS			
83 700	TOTAL PETE	21 1-2	UP 1
60 900	PENNANT	2.41	UP .01
56 710	CYPRUS	34	UP 1 1-8
56 432	MERLAND	11 3-8	
50 485	DOME CDA	9 7-8	UP 1-8

### 七月廿三日紐約股市最活躍股票

NEWYORK MOST ACTIVES			
VOLUME	EXPO	CLOSE	CHANGE
809 300	CONOCO	87 1-4	UP 3 1-4
470 600	COMMONWLT EDISON	19 1-4	UNCH
310 400	EXXON	34	UP 3-8
278 200	CITIES SERVICE	57 3-8	UP 2 3-8
248 500	IBM	55	DN 1-8
221 900	COLT INDUS	83 3-4	UP 20 1-2
195 100	MGIC INVESTMENT	33 5-8	DN 3-8
191 600	AMP INC	48 1-8	DN 5-8
191 500	TEXAS INTL CO	38 3-8	UP 1 5-8
184 800	TEXAS UTILS	20 3-4	DN 1-8

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山

## 漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street.  
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

七天營業(例假休息)

晚飯小宴 服務週到  
專門選購 生猛海鮮  
名師主理 星期美點  
貴賓廳房 情調高雅  
百粵名菜 遠近馳名  
喜慶宴會 最佳場所  
華麗禮堂 筵開八十

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山

## 利口福飯店

Delightful Food Restaurant  
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六  
營業時間：每日上午十一時至下午九時  
逢星期二休息

服務週到 名廚烹飪 正宗粵菜 用料最靚 小宴晚飯 豐儉隨意 馳名燒烤 歡迎外賣

## 金滿樓酒家

Golden Capital Restaurant  
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER  
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)  
訂座電話：926-6037 或 926-6038

一年四季日日恭候光臨

一流廚師 精製名菜 與眾不同  
選料上乘 品質超著  
情調高雅 服務週到  
各式宴會 豐儉隨意  
地庫泊車 交通方便

營業時間：下午四時至十一時  
(七天營業)

## 廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT  
地址：片打東街一百三十七號 電話：682-1514  
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

歡迎外賣 名廚主理 掛爐燒烤 精美粵菜 粥粉麵飯

經已開張營業

## B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953  
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲秘書賈路蔡根旋立正  
住在大溫哥華  
食在秘書賈路  
四時有不謝之花  
五節有長春之草  
天上人間

## 金馬餅店茶餐廳

溫哥華華埠舖街四一六號  
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.  
415 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。  
各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

## 司公信國

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
39 East Pender St. Vancouver, B.C.  
電話：682-2244

新到大幫

梅林枇杷果  
四安雲南普洱茶  
南洋五磅波羅角  
良友十五安清涼雪耳  
台灣五磅罐頭牛蹄竹筍  
台灣五磅罐頭竹筍粒  
台灣五磅罐頭馬蹄成個  
台灣十二安罐頭燕  
自製藥材海狗鞭酒  
▲零沽批發。無任歡迎▼

# 雲將慶祝開埠百年

【雲訊】一九八六年世界博覽會將在雲埠舉行，加政府宣佈將加拿大館設於該博覽會。

加拿大政府宣佈參加一九八六年世界博覽會的博覽會，希望省政府亦參加，亦為慶祝雲埠開埠百年紀念。

博覽會日期為五月二日至十月十三日，在雲埠商業中心區附近一百三十英畝之地為展覽場地。

雲埠社會之結構，使許多青年人無機會擁有自己房屋住家，且再次貸款時，亦發生很大之困難。

一名購買房屋者，必須每年入息三萬六千元，才有資格貸款五萬元，但平均雲埠房屋價十七萬九千元，典型之公寓屋，亦價值十一萬二千元。

雲市儲蓄信用工會市場經理

## 高等教育頒學位少

【雲訊】一九八六年世界博覽會，多利大學為卑詩省大學學院委員會進行調查後，發表報告謂卑詩省高等教育研究結果，表示卑詩省比較其他省份大學所頒發的學位較少。

報告指出，每餘卑詩省外其他省份一千元中，頒發三學位，但卑詩省內只頒發兩學位。

卑詩省大學內，醫學、工程、商業、及教育方面等專門學術技能，仍比其他省份較差，只有卑詩省內大學護理系及法律學系，卑詩省與全國人口平均紀錄相等，現象較良好。

## 前加總督獲獎殊榮

【渥太華加新社電】前任加總督密治拿，以體育運動及促進成立加拿大大學校體育家工會的組織，成績卓著，貢獻良多，遂榮獲皮爾遜獎。

他致力促進體育運動，曾於一九五四年組織加國國會議員與駐加各報記者舉行球賽。

【雲訊】前加總督密治拿，因按揭貸款率最高打破紀錄，已開始改

## 青年人購屋感困難

【雲訊】前加總督密治拿，因按揭貸款率最高打破紀錄，已開始改

## 命理閒談

（每逢星期五刊出）

胡女士，出生於一九二一年，農曆十月十九日，申時。

凡推算八字命理，必以農曆年月日時推算。

四柱八字 當思命屬陰陽，而辛酉 陰陽依乎五行，運乙亥 有吉凶，而吉凶在甲申 乎制化，是以天地命甲申 綱維，萬物化醇，人立命成官 得之而賦其性，物得而養其靈，虛實剛柔，不一其性，秀頑智愚，不同其情，生死有命，富貴在天，故知命者，亦可趨吉避凶，一切云耳。

啓者：生逢十月，亥令主事，黑帝司權，乙木誕此，成爲水冷木寒，從五行論休咎，先要陽光

## 興建水壩費用激增

【雲訊】卑詩省電力公司，於一九七九年擬定該水壩，擬建於依聖約翰市西南六點四公里，需款十億元。

今春估計興建費用，需款十八億九千萬。

政府所擁有的公共事業，卑詩省電力公司建議和平河擬興建兩項水壩，需款已增至二十五億元。

## 宣道會辦音樂佈道

【雲訊】溫哥華宣道會主辦之青年音樂佈道會，將於七月廿六（星期日）晚上七時三十分，在 KNIGHT 街 3300 號舉行。

## 左筆權謹露

溫暖，調候解凍，自然枝枝挺秀，惜乎五行欠火，改用財官相生，女命，以官爲夫星，足見旺夫生財，細察天干有沖合，格雖未成，是以氣度軒昂，胸襟闊廣，雖是女流之中，亦有男兒之風也，未出閣之前，高堂福蔭堪嘉，既結婚之後，夫妻恩愛可羨，只係食神缺陷，子嗣不能多求，藉夫門福旺，廣積陰德，兒女結回一雙，大運順行，六歲庚子，十六歲辛丑，命水相生，少年英雄，仍嫌疾恙常出，二十六歲壬寅，三十六歲癸卯，印綬財星帶祿，略覺雲開月朗，所謂運到山雞能作鳳，時來海鯉化龍，四十大歲甲辰，五十六歲乙巳，乃幫身運，喜與歲並，六十六歲丙午，七十六歲丁未，老當益壯，雖不

## 台山會館與文化會聯合歡宴亞省僑領

【雲訊】卡城僑領伍伯倫，品夫儀節朱錫才等，因事備齊來雲，台山會館，中華文化研究協會，以伍朱兩君，素來對於兩僑團，熱誠資助，極力支持，爰於昨日下午六時，聯合歡宴僑領，僑團，設宴款待，以盡地主之誼。參加者有：筵開多席，首由黃台民君司儀，介紹嘉賓，全體起立致敬，繼由理事長黃錫金致

## 授致歡迎詞，發表伍朱兩君，才智兼全，長袖善舞，中西人緣廣結，經營一切商業，大有成就，而且熱心社會公益，歷任僑團職務，卓著功績，令人甚爲欽佩。此處台山會館，及文化協會，屢蒙捐助，同人等深表感激。

後由黃錫金，黃孔周兩位，將中堂聯字兩幅，授與伍伯倫主席，帶返卡城台山會館，並拍照留念，隨即開筵，觥籌交錯，暢敘怡情，歡樂事也，直至晚九時許，始盡歡而歸。

【雲訊】華埠附近市中心東區各社團於七月四日在奧本馬路公園（日本公園）聯合舉辦之遊藝籌款大會，圓滿結束，東區婦女會蒙華埠各大公司樂助貨物食

**\* NOW OPEN \***

**Lippy's**  
BAR • B • Q

明爐烤雞。七日營業  
午餐晚膳。設有酒牌

營業時間：上午十一時至凌晨一時

新張營業

60 W. Broadway, Vancouver  
872-3255 872-4786

**元昌肉食公司**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET  
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨  
脆皮大乳鴨  
爽嫩白切雞  
美味桂花腸  
鮮明肉類  
承接金豬  
逢星期一休息

本公司最近自置設  
備一流新工場，特  
製白油腸及特瘦白  
油腸，鮮鴨干腸，  
油王臘雞，鮮蝦肉  
腸，臘梅肉，臘鴨  
餅。歡迎僑胞駕臨  
選購。

**永明(加拿大)有限公司**  
THE EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1H6  
Phone: (604) 254-2911

八二年日曆月曆  
即日開始接受訂  
製，交貨準時，  
樣本多種，備受  
索取。並備有尺  
金大小尺碼利是  
封，聖誕咭，賀  
年咭，歡迎預早  
選購。

**先施煤氣電器工程有限公司**  
Sincere Heating & Electric Ltd.

101-8167 MAIN STREET  
Vancouver B.C. V5X 3L2  
TEL 321-2545

**節省能源**

各位僑胞好消息：  
相信大家都知道煤氣的價錢日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝備有煤氣爐者，應儘快向政府申請補助金八百元。如欲申請，請向政府申請補助金。請電：321-2545 先施煤氣電器工程有限公司。本公司會派專人到府上爲閣下免費估價。

中醫 陳曉贊 代客配藥膏丹丸散

**加大參茸公司**

溫哥華市定東街四六一號  
電話(六〇四)二五五-七〇三三

維他參丸  
VITAL GINSENG

總代理高麗參丸  
歡迎批發郵購

**錄發映視協會**

3215 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3  
TEL. (604) 873-0120

會員請注意！  
本會將於本月廿一號(星期二)起出租香港無線著名短篇電視片集：  
烽火飛花 & 情謎

物業要求，畫片特新改革，保證閣下滿意，爲免向隅，請會員來電預訂閣下所要片集。  
本會所有著名電視片集及電影名片，祇供會員觀看。歡迎新會員入會。  
入會費 每年收10.00

會員利益最多。歡迎查詢及索取影視目錄表。  
介紹期間，特價優待會員。請購買「東芝」牌著名錄影機。優點最多，保證最平，保證耐用

原價：\$1549.95  
特價：\$1188.88  
SAVE!

**TOSHIBA**  
V-8000 Betamax Home Video Cassette Recorder

One-touch picture-search with super scan mode. • Dual speed for up to 5 hr. recording time. • Full function remote control. • Built-in 7-day timer. • Electronic logic drive controls. • Self-action eject mechanism. • Auto rewind feature. • Stop Action/Still frames. • One-touch record and audio dubbing. • Push-button channel tuning.

**大減價!!**

**怡園** the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th AVE. TEL. 228-1181  
228-1182

正宗粵菜  
法國名餐  
北京烤鴨  
游水龍蝦  
喜慶宴會  
豐儉隨意  
花園餐廳  
音樂舞池  
服務週到  
歡迎光臨

雲埠大學區西第十街  
四五四號

每星期七天營業上午十一時至午夜十二時

**利昌海產公司**

本地生猛海鮮

青島對蝦  
青島銀鱈魚  
青島海螺肉

片打街東 260 號  
電話：六六九-六一六〇

### 納偉旅行社

無遠弗屆·無微不至  
Love & White Travel  
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada  
緬街五三九號110室 電話:(604)689-0501

#### 中國旅遊觀光團 \$2,795起

1981年出發日期, 期間及遊覽城市如下:  
6月19日-24天 廣州, 上海, 杭州, 無錫, 南京, 北京, 桂林, 廣州  
6月29日-22天 廣州, 桂林, 杭州, 上海, 蘇州, 南京, 北京, 廣州  
7月6日-22天 廣州, 北京, 南京, 鎮江, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州, 廣州  
7月21日-22天 廣州, 北京, 南京, 鎮江, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州, 廣州  
8月21日-25天 廣州, 北京, 南京, 鎮江, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州, 廣州  
8月30日-25天 廣州, 北京, 南京, 鎮江, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州, 廣州  
9月28日-25天 廣州, 上海, 杭州, 無錫, 南京, 北京, 廣州  
10月23日-25天 廣州, 桂林, 杭州, 上海, 無錫, 南京, 北京, 廣州  
10月26日-22天 廣州, 北京, 南京, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州, 廣州  
11月11日-22天 廣州, 北京, 南京, 鎮江, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州, 廣州  
12月9日-19天 廣州, 桂林, 杭州, 上海, 北京, 廣州

#### 歐洲旅遊團 \$1,139起, 另加機票前往倫敦

暢遊倫敦, 巴黎, 琉森, 法蘭克福, 荷京及比京。  
華人領隊, 全團11天, 一流酒店, 包早午晚餐。  
亦有18天及20天之行程, 前往更多之城市, 歡迎查詢。  
可提前出發, 可延期回程, 但需30天前訂位。  
出發日期: 6月20日, 7月4日, 8月1日, 8月8日, 8月15日, 8月29日, 9月5日, 9月19日。

#### 迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$289起

暢遊李維, 迪斯尼樂園, 環球片場, 羅省, 海洋公園, 聖地牙哥, 動物園或墨西哥邊城, 三藩市唐人街及各名勝地區。  
華人領隊, 全團十天, 乘坐有空氣調節及洗手間設備之豪華專車。  
住宿一流酒店, 包各名勝地與遊樂場之入場券及醫療保險。  
上列\$289為五人房小童之費用, 其他收費如下:  
四人房\$329 三人房\$349 雙人房\$399 (12歲以下小童減收\$20)  
出發日期: 逢星期六 (由6月27日起至8月22日止)

#### 迪斯尼樂園旅遊團 \$339起

全團七日七晚, 專機前往, 專人領隊, 一流酒店。  
包迪斯尼樂園二天的人場及十五款遊玩券。  
上列\$339為五人房小童之費用, 其他費用如下:  
四人房\$379 三人房\$399 雙人房\$449 (十二歲以下小童減收\$70)  
出發日期: 逢星期六出發 (由6月27日起至8月29日止)

#### 賭城旅遊團 李福 \$229起 拉斯維加 \$259起

全團三或四晚, 專機前往, 專人領隊, 一流酒店。  
奉送各款贈券價值超過\$100。  
出發日期: 逢星期四 (三晚) 及星期日 (四晚) 出發。

#### 美加各埠來回機票特平

卡加利, 點頓頓, 宛尼辟, 多倫多, 渥太華, 滿地可, 三藩市, 羅省, 紐約, 侯斯頓, 芝加哥, 邁阿密

#### 特廉機票來回香港台灣及東南亞

廉價機票的種類繁多, 敬請查詢, 樂意閣下解答各種機票問題。

#### 移民機票專家

### 社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

PHONE 685-2235 685-2236

### 團光觀行旅國中

本社兼辦東南亞及世界各地遊覽。香港來回特價機票。  
第四團: 八月三日出發, 路經香港, 廣州, 南昌, 九江, 廬山, 九江, 南昌, 上海, 杭州, 北京, 廣州。  
第五團: 八月廿一日出發, 路經香港, 廣州, 北京, 南京, 無錫, 上海, 杭州, 廣州。  
第六團: 九月廿八日出發, 路經香港, 廣州, 北京, 青島, 濟南, 南京, 上海, 桂林, 廣州。  
第七團: 十月廿六日出發, 路經香港, 廣州, 南京, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州, 廣州, 桂林, 廣州。

### 移民顧問

前任加政府移民官, 憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗, 專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題, 解決疑難。  
自開業三年以來, 享有成功的紀錄, 服務費從廉, 歡迎親臨垂詢。  
Frank N. Moon & Associates Ltd.  
525 SEYMOUR 街 206 室 VAN.  
(辦公電話) 684-6719

曹雪琴 實用太極拳  
會參加中國武術表演  
散手 自衛 健身 個別教授  
時間: 星期六日上午十時  
地址: 三十三街西六二五號

### 黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies  
128-130 Pender St. East Van. B.C.  
Phone 684-0938 或 684-2839

簽證 保險 酒店 機票

昌記裝修油漆公司  
承接泥水木工傢私等各大工程  
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。  
電話: 二五四一七五〇三  
六八七一四〇九四

加拿大 雲高華  
華安國貨有限公司  
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
Importers of Chinese Products  
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.  
CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531

### 中國旅遊觀光團

日期	遊覽城市	全程
七月七日	游覽省內各地名勝, (學生夏令營) 北京, 西安, 上海, 杭州。	34天
九月十六日	廣州, 瀋陽, 大連, 鞍山, 哈爾濱, 長春, 吉林, 北京, 天津, 南京, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州, 桂林, 廣州。	34天
十一月三日	廣州, 桂林, 北京, 太原, 西安, 洛陽, 南京, 上海, 杭州, 廣州。	25天

每團均有專人負責, 隨團沿途照料, 直到旅遊完成為止。歡迎來電查詢

### 安捷旅行社

EMPRESS TRAVEL  
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新廈二樓)

新張營業, 忠誠服務  
代辦一切旅遊業務, 酒店, 保險, 簽證, 豪華或廉價機票, 代理中國及世界各地旅遊觀光團。  
來回香港及溫哥華機票, 價錢特平。  
假期回港, 請早定座, 歡迎駕臨  
電話: 六八八-七八八六

### T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER, B.C.  
V6A 1S9  
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

### 太平洋旅行社遠東旅行團

由雲南一九八一年十月廿四日起程。  
旅程包括泰國曼谷, 新加坡, 印尼巴厘島, 香港, 台灣等各地。  
回程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返回雲南。  
詳情請打電話太平洋旅行社  
683-5656 詢問

### VIDEO FAIR 39E PENDER ST VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1S9 TEL: 687-2293

UNICO'S 代理: ZENITH PIONEER TOSHIBA JVC AIWA JENSEN 等名廠的產品

電視之王的必定美 Betamax 系統錄影機 質地最好操作最快又最方便

VIDEO DIRECTOR - VR9750J KE-5000

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店, 高級技師代客錄影, 轉帶 (由 8MM 菲林轉為錄影帶) 及解答一切有關錄影的疑問, 服務一流, 價錢平靚。  
並備有專人為閣下修理一切汽車及家庭音響器材。  
本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶, 內容豐富, 目錄繁多, 歡迎選購及租賃, 若知詳情, 請親臨查詢!  
本公司最近運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶, 歡迎閣下親臨參觀及採購

VIDEO SPECIALISTS

### 建力劃 築學則

ENGINEERS AND CONTRACTORS

### CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION

305-145 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

### 英華旅行社

417-193 E. Hastings St. Van. B. C.  
電話: (604) 669-6412 鄧小姐  
681-3816 晚間: 437-6270

香港 單程 \$388 來回 \$813  
特價來回星加坡, 曼谷, 台灣, 馬尼拉等處移民票。  
中國旅行團 \$2775起  
出發日期: 6/29, 7/15, 8/03, 8/04, 8/24, 8/27, 8/30, 9/28, 10/01, 10/23, 10/26, 11/07。

包酒店, 早晚三餐, 華人領隊, 觀光各地名勝: 廣州, 桂林, 杭州, 上海, 蘇州, 南京, 北京, 無錫等地。

李 禮 由 \$229起 拉斯維加 \$259起  
檀香山 \$469起 歐洲 \$2399  
狄斯尼樂園 \$309起

代售華僑之聲各種旅行團 代理國內各種廉價票  
◀特平: 多倫多來回 \$239 小童 \$99▶

### 利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.,

475, MAIN ST. 緬街四七五號 (夾片打街) 電話: 687-3316

● 夏威夷特別貢獻  
機票由 \$398 起  
酒店費用只須每人每晚美金一元

● 迪士尼豪華巴士旅行團  
出發日期: 七月及八月逢星期六。

● 賭城專線  
前往拉斯維加斯, 李福  
逢星期四、日有團

● 中國旅行觀光團  
遍遊祖國各地名勝, 一九八一年  
八月三日、八月廿四日八月卅日、  
九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日。

代理華僑之聲旅行團 國內機位大特價

- 域多利一天遊 出發日期: 八月二日、八月十六日
- 美加東岸 出發日期: 八月廿八日
- 夏威夷 出發日期: 八月十日、八月廿九日

- 卡技利 單程由 \$59 元起
- 熱間頓 單程由 \$64 元起
- 溫尼辟 單程由 \$87 元起
- 多倫多 單程由 \$138 元起
- 滿地可 單程由 \$152 元起
- 渥太華 單程由 \$141 元起

● 港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service  
Donald Lee Limited  
香港海外旅行社  
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario  
Canada M5G 1C6  
Tel: (416) 977-3333  
Telex: 06-23561  
Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office: 永安旅遊有限公司 Tel: (613) 234-5493  
多倫多 香港國際旅行社 Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.